

Ukrainian Orthodox Church of Canada Українська Православна Церква в Канаді L'Église orthodoxe ukrainienne du Canada

[Home Page](#) | [Listing of Articles](#)

**Неділя 12-та по
П'ятидесятниці: Добрий!**

**Twelfth Sunday after
Pentecost: The Good One!**



Fr. Ihor Kutash - о. Ігор Куташ
kutash@unicorne.org

Давайте, сьогодні застановимося над словами Господа Ісуса до юнака, що прийшов до Нього шукаючи вічного життя, як написано в Недільній Євангелії (Матвія 19:16-26). На його запит: «Учителю Добрий, що маю зробити я доброго, щоб мати життя вічне?» Ісус відповів ось такими словами: «Ніхто не є Добрий, крім Бога Самого. Коли ж хочеш увійти до життя, то виконай заповіді».

Як завжди, бачимо що Ісус усю пошану віддає Своему Отцеві Небесному, про Якого об'явив Господь, що Він є і **нашим** Отцем. Він на світ прийшов на те, щоб об'явити нам Отця і Волю Отця Своїм навчаннями і Своїми й **ділами**. Ми, що рішили йти за Ісусом дотримуючись своїх обітниць і посвячення при Хрещенні, знаємо, що Ісус також *безкінечно* Добрий. Він *досконалий* Образ Свого Отця. І дійсно, як пише Св. Павло: «[В]

Today let us reflect on Jesus' words to the rich young man who came to Him seeking eternal life, as recorded in the Sunday Gospel (Matthew 19:16-26). Jesus responded to his query: "Teacher, what good thing must I do to get eternal life?" with these words: "There is only One Who is good. Keep the commandments if you want to enter life".

As always, we find Jesus directing all honour to His Heavenly Father, Whom the Lord has revealed to be **our** Father as well. He came to earth to reveal His Father and His Father's will by proclaiming and **doing** it. We, who have decided to follow Jesus by keeping our baptismal vows and commitments, also know that Jesus, too, is *infinitely* Good. He is the *perfect* Icon of His Father. In fact, as St. Paul has written: "[In] Christ all the fullness of the Deity lives in bodily form" (Colossians 2:9). Once

Ньому тілесно живе вся повнота Божества» (Колосян 2:9). І знову тут Ісус проявляє Своє смирення (таке глибоке, що Він прийняв смерть на Хресті і навіть до аду зійшов, щоб визволити душі, які очікували Його Пришестя) тим, що вказує на цю якість у Його *Отцеві* замість того, щоб приймати таке окреслення Самого Себе.

Розмова Христа з багатим юнаком зображена в цьому малюнку Гайнріха Гофмана (1824-1911), що знаходиться в славному Храмі Риверсайд у Гарлемі в місті Нью-Йорку. (Цей же митець також намалював картину «Христос у гетсиманському саді», яка, як кажуть, мабуть найчастіше скопійований малюнок у світі). Почувши заяву юнака про те, що він усі заповіді заховував але все одно відчував якусь недостачу, Ісус йому сказав: «Коли хочеш бути досконалим, піди, продай добра свої та й убогим роздай, і матимеш скарб ти на небі. Потому приходь та й іди вслід за Мною». Саме цей момент зображений у малюнку Гофмана.

Та чи було це *добрим* зі сторони Ісуса наставляти юнака, що шукав досконалості, продати *все*, що він мав і віддати всі гроші бідним? Чи дійсно хоче Бог того, щоб *ми* були *бідняками*? Чи ж це не гроші і маєтки дають людям можливість чинити багато добра в світі? Як же зможемо ми стати добродійниками, якщо не матимемо того, що дало б нам змогу втілювати деякі з тих наших мрій та планів на славу Божу і на добро людства?

Відповідь – найкращий дар, який ми тільки могли б мати і з другими ділитися це – **життя з Богом**.

again, Jesus' humility (so profound that He accepted death upon the Cross and even descended to Hades to rescue the souls who had been awaiting His coming) is manifest in His pointing out the quality of goodness in His *Father* rather than in Himself.

Christ's discussion with the rich young man is depicted in this painting by Heinrich Hofmann (1824-1911) which is to be found in the famous Riverside Church in Harlem, New York City. (The same artist painted "Christ in Gethsemane" which is said to be the most copied painting in the world.) Upon hearing the young man's testimony that he had kept the commandments but still felt that he lacked something, Jesus said to him: "If you want to be perfect, go, sell your possessions and give to the poor, and you will have treasure in heaven. Then come, follow me." This very moment is depicted in Hofmann's painting.

Was it, in fact, *good* on Jesus' part to direct the young man who was seeking perfection to sell *everything* he possessed and give the money to the poor? Does God want *us* to be *paupers*? Is it not the case that money and possessions give people the power to do a lot of good in this world? How can we become true philanthropists without the means for bringing about some of the dreams and plans we have for the glory of God and the good of humanity?

The answer is that the best gift we can ever have and the best one we can ever *give* is **life with God**. The problem with possessions is not that they are not good to have - they **are**. But, tragically, they often

Проблема з маєтками - не в тому, що не добре їх мати – їх дійсно **добре** мати. Та в тому трагедія, що вони часто стають людині важливіші від Того, Хто дає нам змогу їх здобувати, і за цим, важливіші чим ті, ради яких Бог їх нам дає – наші брати й сестри, наші діти та онуки, наші ближні.

Якщо б був цей юнак готовим радо продати все і віддати вбогим, щоб стати досконалим, це показало б, що для нього – Бог Самий найбільша радість! Але він засмутився почувши слова Ісуса. Ясно, що його маєток, хоч би на даний час, був важливішим для нього чим Бог та його брати й сестри. Ісус про все це знав наперед. Але тому, що юнак серйозно шукав досконалості (а саме цього бажає Бог від нас **усіх**), Ісус йому показав, що ще багато дечого треба виконати в його серці та думках перед тим, як досягнути цієї цілі, до якої змагався.

Брати й сестри! Це навчання важне для кожної людини, яка живе на світі. Моліть і за багатих і за вбогих. Моліть і за себе, щоб не впали ми в спокусу: чи то легковажити земним добром – і таким чином не бути добрими розпорядниками його, чи то цінити це добро вище будь-чого іншого – а тобто й вище Бога й наших братів та сестер..

А понад усе, моліть за збільшення у нас чистого бажання не любити ніщо більше, чим нашого безкінечно любимого Бога, Який об'явив Себе, як Отець і Син і Дух Святий – Трійця люблячих Осіб, Якого любов являє Його вічно Єдиним у Трьох Особах і Три Особи в досконалій Єдності –

become more important to a person than the One Who gives us the means to obtain them, and, it follows, more important than the ones for whose sake God gives them to us - our brothers and sisters, our children and grandchildren, our neighbours.

Had the young man been ready to cheerfully sell everything and give it to the poor in order to become perfect, this would have shown that, for him, God Himself was the greatest joy! But he became sad upon hearing Jesus' words. Clearly his possessions were, at that time at least, more precious to him than God and his fellow men and women. Jesus knew all this in advance. But since the young man was serious in seeking perfection (and God wants **all** of us to do just that), Jesus showed him that there was still work to be done within his own heart and mind before he could reach the goal at which he was aiming.

Brothers and sisters, this instruction is important to each of us who live upon this earth. Let us pray for the rich and the poor. Let us pray for ourselves that we may not enter into the temptation of either scorning earthly goods - and thereby not being good stewards of them, or treasuring these goods above all else - including God and our brothers and sisters.

Above all, let us pray for the increase in us of the pure desire to love nothing more than our infinitely adorable God, Who has revealed Himself as Father, Son and Holy Spirit - a Trinity of loving Persons, Whose love reveals Him to be eternally One in Three and Three in

Найдобрішим.

One - the infinitely Good One.